Zöldi László

*Egy szállóige alakváltozásai*

*„Ha én főnök lennék, bizonyos szint fölött*

*nem süllyednék bizonyos szint alá.”*

(Esterházy Péter, Új Írás, 1977/5.)

A kézilabda Nemzeti Bajnokságban a debreceni lányok nem a ma-guk legjobb színvonalán játszottak. Ezzel magyarázható, hogy az edző-jük, Szilágyi Zoltán ezt mondta róluk: „Egy bizonyos szint felett nem megyünk bizonyos szint alá.” (Nemzeti Sport Online, 2023. április 27.) Rögtönzött kijelentését tapintatból nem tettem bele a Lefülelt mondatok című összeállításba, melyet különböző újságok hasábjain és immár por-tálok digitális felületén is a rendszerváltás óta hetente adok közre. Volt debreceni egyetemistaként a lokis lányoknak szurkolok, ráadásul nem vagyok biztos benne, vajon az edzőjük tudta-e, hogy kitől idéz.

Hallott valahol egy szellemes gondolatot, és alkalomadtán elő-húzta. Talán még el is hitte, hogy ő találta ki. De nem ő a szerző, hanem Esterházy Péter, és a *Termelési kissregény*ből való. Van, aki a könyv kulcs-mondatának is tartja. Arra is kitérek majd, hogy Esterházy mikor és miért írta le először, most mégis inkább azon érdemes eltűnődni, vajon illik-e, szabad-e az eredeti jelentéstől eltérő felhangot kölcsönözni egy értelmiségi körökben közismert és gyakran idézett szállóigének. A jelen-séget „visszájára fordult vagy fordított mondásnak” nevezik a nyel-vészek.

Közülük a nemrégiben elhunyt Grétsy László képviselte a leg-markánsabb álláspontot. Szerinte „Ha a közmondás más felhangot kap, s már nem pontosan azt idézi fel, amit föl kellene idéznie, akkor már nem természetes módosulással állunk szemben.” (Megjelent az Édes Anya-nyelvünk című folyóirat, 1988/2. számában.) A cikk másik pontján még ennél is határozottabban fogalmazott. „Önkényes módosításnak” vélte a jelentésváltoztatást. Mintha vissza is rettent volna a saját szigorúságától, mert megengedőbben fűzte hozzá: „Ha mégis ezt az utat követjük, valamilyen módon utalnunk kell a változtatás tényére.”

Nem vagyok nyelvész, de fél évszázados szerkesztői pályafutásom alatt olvastam néhány ezer kéziratot. Az a benyomásom, hogy a köz-mondás esetében szinte bármilyen értelmezés megengedhető, elvégre a szerző ismeretlen. Illetve túl sokan tettek hozzá az alapgondolathoz, vagy vettek el belőle, hogy számtalan változatban gyarapíthassa a magyar szólásmondás-gyűjteményeket. Eggyel több értelmezés igazán nem számít. A szállóigének viszont van szerzője, általában közismert és tekintélyes személyiség. Indokolt tehát Grétsy László intelme. A Nemzeti Sportból idézett mondat ugyanis az Esterházy-féle szállóige parafrázisa (átírása, átköltése, értelmezése, változata).

A nagy hírre vergődött mondás egyébként nem 1979-ben látott elő-ször napvilágot a *Termelési kissregény*ben. Két évvel korábban jelent meg, az Új Írás című irodalmi folyóiratban. Ha én főnök lennék címmel. A tel-jes és hiteles szövege pedig ez volt: „Ha én főnök lennék, bizonyos szint fölött nem süllyednék bizonyos szint alá.” A huszonhét esztendős író a korszak egyik kisfőnökének adományozott gondolatmenete 1977-ben még nem csinált karriert a hazai nyilvánosság-ban. Csupán az olyan irodalmi ínyencek figyeltek föl rá, mint például a szegedi Farkas Csaba. Literátus újságíróként háromszor is szóba hozta. Kétszer interjúalany szájába adta, akikkel úgy mondatta ki a szellemes és mélyen szántó szállóigét, mintha ők találták volna ki. Egyszer pedig értelmezte a sokjelentésű mondatot. Ezt idézem is majd azt esszé utáni összeállításban.

De visszatérve Grétsy László nyelvészeti értelmezéséhez, az önálló folyóirat-közleményben más funkciója volt a szállóigének, mint a re-gényben, és megint más most, a debreceni kézilabda-edző spontán meg-nyilvánulásában. Az Új Írás hasábjain egy minisztériumi főosztályvezető szolgálati gépkocsival jár-kel, és a sofőr óhatatlanul számtalan helyzet-ben ismeri meg. De az eredeti mondás nemcsak a keletkezése miatt gyökerezik a Kádár-korszakban. Azért is, mert azt a mentalitást fejezi ki, hogy a hivatalos utakon nem ajánlatos berúgni. Ha ugyanis a kádert a fölöttesei a diktatúra jellegéből adódó tisztogatás (csisztka) során ki akarják közösíteni, akkor a sofőrje tanúskodhat ellene. Ő a koronatanú.

Esterházy Péter 1977-ben még csak a képmutatást, az álszentséget akarta jellemezni. Már itt is túllép persze az egyénítésen, ám korjellemző okfejtése csupán a *Termelési kissregény* megjelenése után vált a Kádár-rendszer egyik kulcsmondatává. Szállóigévé pedig 2010 után. Ama véleményformálók gyakran idézett és gyakran változtatott jelmondata lett, akik napjaink szellemi polgárháborújában, az úgynevezett kultúr-harcban nem akartak leszállni a nyilvánosság karaktergyilkos színvona-lára. A szállóige akkor került az érdeklődés homlokterébe, amikor egy trágár kifejezésekben tobzódó publicista állami kitüntetésben részesült, és ezért hetvenegy közéleti személyiség visszaadta a saját lovag-keresztjét. Esterházy Péter másfél hónappal a közös akció előtt halt meg.

A mondás igazi karrierjét már nem érhette meg, a szállóige ugyanis a polgári ellenállás kifejeződése lett. Ennek egyik legutóbbi példája Batka Zoltán publicisztikája, amely a magyar miniszterelnök strasbourgi jelen-létére utalt. Arra, hogy a vita uniós színhelyén politikai ellenfele, Magyar Péter zsebre dugta a kezét, és e videóra vett mozzanatból a kormánypárti sajtó ágyékdiplomáciai tiszteletlenséget olvasott ki. Az ellenzéki napilap Népszava munkatársa némi okkal állapította meg azt, amit az össze-állítás végén majd idézek. Úgy érezte, hogy föl kell venni a harcot az érdes stílusú megmondó emberekkel. Stílszerűbben fogalmazva lehetnek olyan helyzetek, amikor le kell menni kutyába. Ehhez az eredeti jelenté-sével ellentétesen használta föl Esterházy Péter mondását. Értelmezése azonban akkor lett volna teljes értékű, ha azt is közli az olvasókkal, hogy kinek a mondatát alakította át.

Figyelemre méltó a sokféle alakváltozáson átesett szállóige szerepe a határon túli magyar nyilvánosságban is. Amennyire emlegették a vajdasági fórumokon, annyira nem honosodott meg az erdélyieken. Talán azért nem, mert a jugoszláviai (később szerbiai) magyar szellemi élet közelebb volt és van a posztmodernhez, és így Esterházyhoz is, mint az erdélyi? Végül pedig, hogy az olvasó ne csak értse, hanem érezze is azt a gondolati közeget, amely egy nagy írót jellemez, a tíz Esterházy-parafrázis után idézek még tíz Esterházy-szállóigét is a legutóbbi negyedszázad sajtójából. Béke Esterházy Péter soraira.

**Tíz mondat egy Esterházy-szállóigéről**

Némely szavak, fordulatok használata vagy kerülése éppily pon-tossággal jelzi a beszélő műveltségi fokát, tekintve, hogy az ember bizonyos szint fölött nem süllyedhet bizonyos szint alá.

 *Farkas Csaba szegedi újságíró, Délmagyarország, 1988. november 14.*

Az ember bizonyos szint fölött nem süllyedhet bizonyos szint alá, mert akkor már nem művész, hanem iparos.

*Csiky László szentesi karikatúraszobrász, Reggeli Délvilág, 1993. augusztus 7.*

Ők azok, akik – Eserházyval szólva – bizonyos szint fölött nem mennek bizonyos szint alá.

*Gál J. Zoltán újságíró a Bayer Zsolt kitüntetése ellen tiltakozókról, Vasárnapi Hírek, 2016. augusztus 27.*

A műsor gazdája egy parázs vita során elejtette azt a mondatot, hogy „Bizonyos szint fölött nem süllyedünk bizonyos szint alá.” Magá-val a kijelentéssel semmi gond. A bemondó azonban szólásmondásként hivatkozott rá. Márpedig ez akkor is Esterházy-idézet, ha a fene fenét eszik. Lehet, hogy a tudtom nélkül szólássá vált egy irodalmi alkotás kulcsmondata?

 *Fehér Miklós vajdasági író, Magyar Szó, 2019. április 11.*

Hol vannak már a mai politikából a rendszerváltás utáni évek olyan csillogó intellektusú, talpig úriember véleményformálói, politi-kusai, mint Kis János, Tamás Gáspár Miklós vagy Tölgyessy Péter? Rájuk igaz volt a gyakran idézett író, Esterházy Péter mondása, amely szint „van az a szint, ami fölött nem süllyedünk egy bizonyos szint alá”.

*Kárpáti András újságíró, Magyar Nemzet, 2020. november 16.*

Esterházy mondata a magyar értelmiségi elit legfontosabb hivat-kozási alapjává vált. Folytonosan idézik, miközben megfosztották eredeti kontextusától és – azt hiszem – valódi jelentésétől is.

*Bence Erika vajdasági irodalomtörténész, Családi Kör, 2021. október 7.*

Sokan leírták ezt a mondatot, azok, akik a szint fölötti kaszthoz tar-tozónak képzelik magukat. Biztos jó érzés a kiválasztottak közé tartozni, én azonban túl önhittnek, arisztokratikusnak tartom ezt a fogalmazást.

 *Rapai Ágnes költő, Facebook.com, 2023. november 18.*

Bizonyos szint alatt nem beszélgetek.

*Havas Henrik újságíró, Facebook.com, 2023. november 27.*

Tényleg erős volt középső ujjal az egyezményes nemzetközi jel mu-tatása a fotósoknak. Engedelmükkel a kép közlésétől eltekintenénk, egy bizonyos szint alá azért ne süllyedjünk még egy olimpiai bajnok hangu-latának a kedvéért sem.

*Krasz Emil sportújságíró Milák Kristófról, 24.hu, 2024. április 15.*

Az Unió glasszékesztyűs széplelkei megértették: egy vastagnyakú parvenü kordában tartásához a bikacsök a megfelelő szerszám, egy bizonyos szint alatt le kell menni egy bizonyos szint alá.

*Batka Zoltán újságíró, Népszava, 2024. október 14.*

**Tíz szállóige Esterházy Pétertől**

A függetlenség azt jelenti, hogy valaki nem megy közel a pártokhoz.

*168 Óra, 1994. május 11.*

Ünnep csak akkor van, ha van hétköznap.

*Hajdú-bihari Napló, 1999. június 5.*

A régi ember nem nézte, hanem élte az életet.

*Kisalföld, 2001. május 4.*

Folyamatosan műsoridő van.

*Magyar Hírlap, 2003. szeptember 12.*

Az író az, akinek gondot okoz az írás.

*Békés Megyei Hírlap, 2003. október 18.*

A díjaknak megvan a jelentőségük. Ezt főként akkor tudja meg az ember, ha nem kapja meg őket.

*Irodalmi Jelen, 2011/november*

Ha nincs bíró, akkor nem lehet csalni.

*Népszabadság, 2013. június 14.*

Írás közben derül ki, hogy mi az, amit írok.

*ATV, 2014. május 29.*

A könyvespolc jobb hely egy írónak, mint a zászló.

*Vasárnapi Hírek, 2014. június 15.*

Úgy halunk meg, ahogy éltünk.

*24.hu, 2016. május 30.*